

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2017. godine, donijela je

ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA O PARTNERSTVU IZMEĐU MINISTARSTVA
EVROPSKIH POSLOVA CRNE GORE, VODEĆEG PARTNERA I MINISTARSTVA
ADMINISTRACIJE LOKALNE SAMOUPRAVE REPUBLIKE KOSOVA, PARTNERA
O UPRAVLJANJU TEHNIČKOM PODRŠKOM U OKVIRU IPA PROGRAMA
PREKOGRANIČNE SARADNJE UNUTAR GRANICA ZAPADNOG BALKANA

Član 1

Objavljuje se Sporazum o partnerstvu između Ministarstva evropskih poslova Crne Gore, vodećeg partnera i Ministarstva administracije lokalne samouprave Republike Kosova, partnera o upravljanju tehničkom podrškom u okviru IPA programa prekogranične saradnje unutar granica Zapadnog Balkana, potpisan u Podgorici 10. februara 2017. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na engleskom i prevodu na crnogorski jezik, glasi:

PARTNERSHIP AGREEMENT

BETWEEN

Ministry of European Affairs of Montenegro, acting as Partnership Leader

AND

Ministry of Local Government Administration of the Republic of Kosovo, acting as
Partnership Member

ON

**MANAGEMENT OF TECHNICAL ASSISTANCE UNDER THE IPA CBC AT INTRA-
WESTERN BALKANS BORDERS**

Considering the suitability of signing a Partnership Agreement, to formalise the relations between the Partnership Leader represented by Montenegro Operating Structure – the Ministry of European Affairs and the Partnership Member represented by the Republic of Kosovo Operating Structure – the Ministry of Local Government Administration, (hereinafter referred as Partnership Members), have given consent to the following provisions:

Article 1

Subject of the agreement

1. The subject of this agreement is the organisation of a partnership and the definition of the responsibilities of each Partnership Member for the implementation of the project “Technical Assistance (TA) for the Cross-border Cooperation Programmes Montenegro - Albania and Montenegro – Kosovo”, in conformity with the organisation and methodology, key experts and budget breakdown, submitted by the Partnership Leader under a negotiated procedure with a single tender.

2. The organisation and methodology, key experts and budget breakdown will be implemented as prescript in the implementation of the project “Technical Assistance (TA) for the Cross-border Cooperation Programmes Montenegro - Albania and Montenegro – Kosovo”. An initial budget breakdown with specified attribution of funds will be attached to this agreement, while possible changes will be mutually agreed by the parties.

3. Any major/significant modifications of the present agreement related to the service contract between the Delegation of the European Union to Montenegro (Contracting Authority hereinafter referred as CA) and the Ministry of European Affairs of Montenegro is subject to notification to the CA, who will assess whether there is need for an amendment of the service contract.

Article 2

Obligations

1. The Ministry of Local Government Administration of Kosovo, Partnership Member, designates by mutual agreement as Partnership Leader, the Ministry of European Affairs of Montenegro and agrees that the latter shall:

1.1 Be responsible for the project in regard to the CA;

1.2 Communicate with the CA as the single contact in the name of both partners;

1.3 Be entirely responsible for the coordination of the project implementation. In particular, the Partnership Leader shall:

1.3.1 Appoint a project manager and a financial manager, who take the overall responsibility for the submission of the tender and the implementation of the project;

1.3.2 Lead the negotiations with the CA, compile the tender for the service contract and submit it on behalf of the partnership;

- 1.3.3 Start and implement the project according to the terms of reference and organisation and methodology;
- 1.3.4 Ensure checking the regularity of certifications of any expenditure;
- 1.3.5 Be responsible for drawing up and presenting the inception, progress and final reports comprising narrative and financial reports to the CA within the period prescribed by the service contract. The format of such reports is as notified to the Contractor by the Project Manager of the CA during the period of implementation of the tasks;
- 1.3.6 Submit requests for payment to the CA;
- 1.3.7 Receive the first pre-financing payment, as well as many as required interim payments and the balance of the final value of the contract from the CA and transfer the integral part of the amount of those costs budgeted or incurred by the Partnership Member, in line with the agreed attribution or final, confirmed eligibility of costs per partner, as soon as possible and no later than within one month (budgeted and agreed attribution is for the pre-financing, while incurred as well as final, confirmed eligibility is for the case of interim and final payment);
- 1.3.8 Manage and check appropriate spending of the awarded service contract;
- 1.3.9 Set out an accounting system for the overall project in total conformity with the relevant European or national financial regulations;
- 1.3.10 Make available to national authorities all the financial, legal and commercial documents related to the implementation of the project;
- 1.3.11 Respond promptly to any request of information and modifications of information by the CA;
- 1.3.12 Inform the Partnership Member about all communications occurring with the CA;
- 1.3.13 Notify immediately the Partnership Member (as well as the CA) of any event that could lead to a temporary or final discontinuation or any other change in the implementation of the project;
- 1.3.14 Produce all documents required and provide all necessary information required for any audit and give access to their business premises. All the documents can be either originals or certified copies if originals will have been given to the CA or are kept by the Partnership Member;
- 1.3.15 Preserve at all times for audit purposes all the relevant files, documents and data of the entire operation on customary means of data storage in a safe and orderly manner for the years stipulated in the General Conditions for service contracts; or other, possibly longer, retention periods, when stated by national law. (These documents might be either originals or certified copies in conformity with the original, and issued of customary means of data storage);

- 1.3.16 Comply with Community and national legislation, particularly with the rules of public procurement, competitiveness and publicity;
- 1.3.17 Respect all rules and obligations laid down in the service contract;
- 1.3.18 Ensure provisions guaranteeing the sound financial management of the funds allocated to the operation, including the arrangements for recovering amounts unduly paid;
- 1.3.19 Not delegate any, or part of, these tasks to the Partnership Member or any other entity.

2. The Partnership Member shall accept the following duties and obligations:

- 2.1 The appointment of a project manager and a financial manager to assist in the negotiations with the CA, the preparation of those parts of the tender dossier and project implementation for which the Partnership Member will be responsible (activities and finance) and gives them the authority to represent the Partnership Member, ensuring that all information to be provided and request made to the CA is sent via the Partnership Leader.
- 2.2 The implementation of the part of the project under their responsibility within the planned deadlines, taking all necessary and reasonable measures to ensure that the tasks are carried out in accordance with the terms and conditions of the EU funded service contract. To this purpose, the Partnership Member shall implement the project with the requisite care, efficiency, transparency and diligence, in line with the principle of sound financial management and with the best practices in the field.
- 2.3 To support the Partnership Leader in drawing up the inception, progress and final reports by providing the required data on time.
- 2.4 To notify immediately the Partnership Leader of any event that could lead to a temporary or final discontinuation or any other change in the implementation of the project.
- 2.5 To produce and deliver to the Partnership Leader all necessary information for reports, payment requests, monitoring, evaluation, audits and any other checks.
- 2.6 To notify the Partnership Leader of the receipt of the funds.
- 2.7 To make available to the Partnership Leader and national authorities all the financial, legal and commercial documents related to the implementation of the project. The supporting documents of the expenditures must be preserved during the number of years stipulated in the General Conditions for service contracts or if necessary for a longer duration as stated by national legislation or regulations.
- 2.8 To produce all the necessary documents and provide the required information for the audit and gives access to their business premises. All the documents should be originals or certified copies if originals will have been given to the CA.
- 2.9 To set an accounting system for the part of the operation under its responsibility.

- 2.10 To preserve at all times for audit purposes all files, documents and data about the part of the operation for which they are responsible on customary means of data storage in a safe and orderly manner.
- 2.11 To respect all rules and obligations laid down in the service tender and contract.
- 2.12 To answer all requests made by the Partnership Leader and the CA.
- 2.13 To comply with Community and national legislation, particularly with the rules of public procurement, competitiveness and publicity.
- 2.14 To repay the Partnership Leader any amounts unduly paid in accordance with the agreement existing between them.

Article 3 Liability

1. The Parties shall be mutually liable and will be affected by any liabilities, damages and costs resulting from the non-compliance of their duties and obligations as set forth in this agreement.
2. No Party shall be held liable for not complying with obligations resulting from this agreement in case of Force Majeure. In such a case, the Party involved must inform the other partner in writing and without delay.

Article 4 Budgetary and financial management, accounting principles

1. The Partnership Leader is the main responsible body to the CA for the budgetary and financial management of the project. The Partnership Leader is responsible for the payment requests and the transfer of payments to Partnership Member. For each reception of payment from the CA, the Partnership Leader shall pay the amounts allocated to their Partnership Member by bank transfer within 30 calendar days. This will not be applicable to their part of the pre-financing payment that will be transferred to the Partnership Member within 30 calendar days after the agreement on the budget estimation for the first six months of the project implementation will have been reached. No deduction, retention or further specific charge shall be made.
2. The Partnership Leader must ensure the correctness of the accounting and financial reports and documents drawn up by the Partnership Member. For this purpose, the Partnership Leader may request further information, documentation and evidence from the Partnership Member.
3. The Partnership Member will be held responsible for their budget up to the amount of their financial participation in the project.
4. The Partnership Member shall keep a separate account or dedicated budget lines, used only for the implementation of the project. These accounts shall register in Euro (€) and national currency the total expenses incurred and the potential income related to the project.
5. Accounting reports or other documents, including certified copies of all documents (in particular invoices, documents related to tenders, bank statements) shall be submitted to

the Partnership Leader or to the Financial Manager appointed by the Partnership Leader in accordance with their obligations as stipulated by article 3.

For the purpose of this paragraph, with “certified copies” it will be understood copies of the original documents to be submitted to the Partnership Leader via an official Memo signed by the authorized official of the Partnership Member.

6. Without sufficient evidence of the expenses or in the event of non-fulfilment of the rules concerning eligibility of expenditure, the Partnership Leader shall ask the Partnership Member to redraft the submitted financial documents. In case of repeated non-fulfilment, the Partnership Leader may refuse the expenditure declared by the Partnership Member. In case of complaint from the Partnership Member, the latter can lodge its dispute to the CA. In that case, the Partnership Leader is obliged to inform the Partnership Member concerned on the refusal of the expenditure declared and on the reasons for it. The Partnership Leader could offset the amounts of ineligible expenditure in the following payment to the Partnership Member.

The CA shall also be informed immediately.

Article 5 Modifications of the contract

1. Any request for amendment of the service contract presented by the Partnership Leader to the CA is first approved in writing by their Partnership Member participating to the project.

2. Before submitting to the CA the reallocation of budgetary headings, the Partnership Leader must obtain the written approval of their Partnership Member.

Article 6 Report

1. The Partnership Member shall provide the Partnership Leader with the information necessary to draw up the inception, progress, draft final and final reports at least 15 calendar days prior to the deadline for the submission of these reports. This information will be conveyed in the templates of the reports, both narrative and financial. The Partnership Member will have to provide other specific documents required by the CA without delay.

2. The reporting periods regulated by the service contract or issued by the CA as well as the formal instructions shall be observed.

3. The Partnership Leader shall send the inception, progress and final reports to the Partner Partnership Member prior to submitting them to the CA.

4. The Partnership Leader shall systematically send to the Partnership Member copies of the inception, progress and final reports submitted to the CA and keep the Partnership Member informed on a regular basis of all relevant communication with the CA.

Article 7 Information and publicity measures

1. The Parties will jointly implement a communication plan that ensures adequate promotion of the operation both towards targeted groups and towards the general public.

2. The Parties will ensure that any publications, materials, etc. produced by the project, including for a conference or a seminar, must specify that the operation is funded by the European Union in the framework of the IPA CBC Programme IPA II 2014-2020 Cross-Border Cooperation programme “Montenegro-Kosovo” and must visibly display the names of the Parties. The articles of the General Conditions for service contracts on information and publicity measures carried out by the Contractor receiving assistance from EU funded programmes; must be followed in all circumstances.

3. The Parties agree that the CA is authorised in the framework of the Programme to publish, in any form and on any support / media, including the Internet, the following information:

- names of the Parties,
- main purpose of the operation,
- the total budget of the EU funding,
- geographical location of the operation,
- final report of the project,
- any prior publication of the project.

Article 8 Intellectual Property

1. The Parties will ensure that all outcomes developed in the framework of the project funded by the IPA Programme, in accordance with the Community Regulation and national laws concerning the intellectual property and the protection of data will be free of rights and consequently, of public interest.

Article 9 Confidentiality

1. Although the implementation of the project is of public nature, part of the information exchanged in the context of its implementation between the Parties can be confidential. In that context, only the documents and other elements explicitly provided with the mention confidential will be treated as such.

2. The Parties take measures, in line with their internal procedures, to ensure that all staff Partnership Members carrying out the work respect the confidential nature of this information and do not disseminate it, do not pass it onto third parties or use it without prior written consent of the Party that provided it.

This clause of confidentiality shall remain in force 5 years after the present agreement comes to an end.

Article 10 Cooperation with third parties, delegation and outsourcing

1. In case of cooperation with third parties, of delegation of part of the activities or of outsourcing, the Partnership Member shall remain the only responsible to the Partnership Leader, for compliance with their obligations in accordance with the conditions established in the present agreement.

2. The Partnership Leader shall be informed by the Partnership Member about any contract concluded with a third party if this information has not been stated in the organisation and methodology.

Article 11

Assignment of rights and obligations, legal succession

1. Neither the Partnership Leader nor the Partnership Member is allowed to modify their duties and rights within the present agreement without the prior consent of the other party to this agreement.

2. In case of legal succession, the Partnership Leader or the Partnership Member involved is obliged to transfer all duties and responsibilities to the legal successor and initiate a request for the addendum of the service contract.

Article 12

Non – fulfilment of obligations or delay in their implementation

1. The Partnership Member is obliged to inform immediately the Partnership Leader and to provide them with all necessary information of any event that can jeopardise the implementation of the project. The Partnership Leader has exactly the same obligation vis-à-vis the Partnership Member.

2. If the Partnership Member fails to fulfil their obligations in due time, the Partnership Leader will ask them to comply within a period of time of a maximum of one month.

3. In resolving any difficulties, including seeking the assistance of the CA, the Partnership Leader shall inform the Partnership Member in writing.

4. If the Partnership Member still fails to comply with their obligations, the Partnership Leader shall terminate the contract and inform the CA without delay.

5. The Partnership Member has to repay to the Partnership Leader any programme funds received if they cannot prove that they were used for the implementation of the project according to the rules on eligibility of expenditure.

6. Should the Partnership Member not fulfil their obligations and in case of financial consequences for the funding of the whole operation, the Partnership Leader may claim compensation from them.

Article 13

Settlement of disputes between Partnership Members

1. Should a dispute arise between the Parties, it will be settled amicably through consultation between them.

2. In the absence of amicable settlement, they shall submit the dispute to the CA in order to reach a solution.

3. If CA fails to reach a decision, the Parties agree that the Montenegrin law will apply to this agreement. The Parties also agree that in the first instance the Montenegrin Court will rule on any dispute related to the interpretation or execution of this agreement.

Article 14
Entering into force, duration and amendment of the agreement

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the Partnership Members have notified each other in writing through diplomatic channels that the internal requirements for such entry into force have been fulfilled. The relevant date shall be the day on which the last communication is received.

2. This agreement shall remain valid until all the obligations related to it and to the relevant Technical Assistance Service Contract have been fulfilled and the contract is closed by CA.

3. This Agreement may be amended at any time by written agreement between the Partnership Members. Any such amendment shall enter into force as provided for in paragraph 1 above, unless otherwise agreed.

The Partnership Leader: Ministry of European Affairs of Montenegro,

Stanka Dragojevića 2, Podgorica, Montenegro

Ambassador Aleksandar Andrija Pejović s.r.

Minister of European Affairs and National
IPA Coordinator (NIPAC)

Date and Place 10. 02. 2017, Podgorica

Signature

The Partnership Member: Ministry of Local Government Administration,

Former Rilindja Building, Pristine, Republic of Kosovo

Ambassador Skender Durmishi s.r.

Ambassador of the Republic of Kosovo in Montenegro

Date and Place 10. 02. 2017, Podgorica

Signature

Budget breakdown will be Annex 1.

SPORAZUM O PARTNERSTVU

Između

Ministarstva evropskih poslova Crne Gore, vodećeg partnera

i

Ministarstva administracije lokalne samouprave Republike Kosova, partnera

o

Upravljanje tehničkom podrškom u okviru IPA programa prekogranične saradnje unutar granica Zapadnog Balkana

Uzimajući u obzir pogodnost potpisivanja Sporazuma o partnerstvu, kako bi se formalizovali odnosi između lidera partnera koje zastupa Operativna struktura Crne Gore - Ministarstvo za evropske poslove i član partnerstva kojeg predstavlja Operativna struktura Republike Kosovo - Ministarstvo za lokalnu samoupravu (u daljem tekstu: članovi partnerstva), dali su saglasnost za sljedeće odredbe:

Član 1

Predmet sporazuma

1. Predmet ovog Sporazuma je organizacija partnerstva kao i definisanje odgovornosti svakog od partnera članova u cilju sprovođenja projekta „Tehnička pomoć u okviru Programa prekogranične saradnje Crna Gora-Albanija i Crna Gora-Kosovo“, u skladu sa organizacijom i metodologijom, ključnim ekspertima i pregledom budžeta koji dostavlja Vodeći partner u okviru pregovaračkog postupka sa jedinstvenim tenderom.
2. Organizacija i metodologija, ključni eksperti i pregled budžeta biće implementirani kao propis u realizaciji projekta „Tehnička pomoć u okviru Programa prekogranične saradnje Crna Gora-Albanija i Crna Gora-Kosovo“. Inicijalni pregled budžeta sa raspodjelom sredstava će biti stavljen u prilog ovom sporazumu, dok će se oko eventualnih promjena obje strane međusebno složiti.
3. Sve važne/značajne izmjene ovog sporazuma u vezi sa ugovorom o pružanju usluga između Delegacije Evropske unije u Crnoj Gori (Ugovorni tijelo u daljem tekstu UT) i Ministarstvo za evropske poslove Crne Gore podliježe obaveštenju UT-a, koji procijenjuje da li postoji potreba za izmjenom ugovora o uslugama.

Član 2

Obaveze

1. Ministarstvo lokalne samouprave Kosova, član partnerstva, određuje uz obostranu saglasnost, kao vodećeg partnera, Ministarstvo evropskih poslova Crne Gore, i saglasne su da će drugo tijelo:

1.1 Biti odgovorno za projekat u odnosu na Ugovorno tijelo;

1.2 Komunicirati sa Ugovornim tijelom kao jedinstven kontakt u ime oba partnera;

1.3 Biti u potpunosti odgovorno za koordinaciju sprovođenja projekta. Vodeći partner posebno mora:

1.3.1 Imenovati rukovodioca projekta i finansijskog rukovodioca, koji će preuzeti sveukupnu odgovornost za podnošenje tendera i sprovođenje projekta;

1.3.2 Voditi pregovore sa Ugovornim tijelom, sastaviti tender za ugovor o uslugama i dostavljati ga u ime partnerstva;

1.3.3 Započeti i sprovesti projekat u skladu sa projektnim zadatkom (ToR) i organizacijom i metodologijom;

1.3.4 Osigurati provjeru ispravnosti ovjeravanja svih troškova;

1.3.5 Biti odgovorno za izradu i predstavljanje početnog, izvještaja o napretku i završnog izvještaja koji se sastoji od narativnih i finansijskih izvještaja dostavljenih Ugovornom Tijelu u rokovima utvrđenim ugovorom o uslugama. Format takvih izvještaja se dostavlja Izvođaču od strane rukovodioca projekta u Ugovornom Tijelu tokom perioda sprovođenja zadataka;

1.3.6 Podnijeti zahtjeve za plaćanje Ugovornom Tijelu;

1.3.7 Primati plaćanja prefinansiranja, kao i neophodne privremene isplate i iznos konačne vrijednosti iz ugovora sa Ugovornim tijelom, i prenos sastavnih dijelova iznosa tih troškova nastalih ili budžetiranih od strane Partnera, u skladu sa dogovorenim troškovima po partneru, što je prije moguće, a najkasnije u roku od mjesec dana (budžetirana i dogovorena raspodjela sredstava je za prefinansiranje, dok nastala kao i konačna, potvrđena ispravnost troškova je slučaj privremenog i finalnog plaćanja);

1.3.8 Upravlјati i provjeravati prikladnost potrošnje u okviru dodijeljenog ugovora o uslugama;

1.3.9 Uspostaviti računovodstveni sistem cijelog projekta u skladu sa svim relevantnim evropskim i nacionalnim finansijskim propisima;

- 1.3.10 Učiniti dostupnim relevantnim domaćim organima sva financijska, pravna i poslovna dokumenta koji se odnose na sprovođenje projekta;
- 1.3.11 Odgovoriti revnosno u zatraženom roku na svaki zahtjev za informacijama i izmjenama informacija koje zatraži Ugovorno tijelo;
- 1.3.12 Informisati Partnera o svakoj relevantnoj komunikaciji sa Ugovornim tijelom u vezi sa sprovođenjem projekta;
- 1.3.13 Odmah obavijesti Partnera (kao i Ugovorno tijelo) o svim događajima koji bi mogli dovesti do privremenog ili konačnog prekida ili bilo koje druge promjene u sprovođenju projekta;
- 1.3.14 Izraditi sva potrebna dokumenta i pružiti sve neophodne informacije potrebne za bilo koju vrstu revizije i obezbjedi pristup svojim poslovnim prostorijama. Svi dokumenti mogu biti originali ili ovjerene kopije ukoliko su originali dostavljeni Ugovornom Tijelu ili su zadržani od strane Partnera;
- 1.3.15 Stalno čuvati za potrebe revizije sve relevantne spise, dokumenta i podatke o cjelokupnim aktivnostima na uobičajenim sredstvima za čuvanje podataka na siguran i uredan način za vrijeme svih godina navedenih u Opštim uslovima za ugovore o uslugama; ili moguće i dužim rokovima čuvanja, kada to nalažu domaći propisi. (Ova dokumenta mogu biti ili originali ili ovjerene kopije u skladu sa originalnim, i čuvaju se na uobičajenim sredstvima za pohranjivanje podataka);
- 1.3.16 Raditi u skladu sa zakonodavstvom Zajednice i domaćim zakonodavstvom, posebno u skladu sa propisima o javnim nabavkama, konkurentnosti i oglašavanju;
- 1.3.17 Poštovati sva pravila i obaveze utvrđene ugovorom o uslugama;
- 1.3.18 Osigurati dobro financijsko upravljanje dodijeljenim sredstvima za rad, uključujući aranžmane za povrat nepropisno uplaćenih iznosa;
- 1.3.19 Ne delegirati nijedan od ovih zadataka, niti njihov dio, Partneru ili bilo kojem drugom subjektu.

2. Partner će prihvatiti sledeće poslove i obaveze:

- 2.1 Imenovanje rukovodioca projekta i financijskog rukovodioca koji će pomagati pri pregovorima sa UT, u pripremi onih djelova tenderske dokumentacije i u realizaciji projekta za koje će Partner biti odgovoran (aktivnosti i finansije) i davanje ovlašćenja za predstavljanje Partnera, obezbjeđujući da sve informacije koje se daju i koje zahtjeva Ugovorno tijelo šalje Vodeći partner;
- 2.2 Sprovođenje dijela projekta pod njihovom odgovornošću u okviru planiranih rokova, preduzimanje svih neophodnih i razumnih mjera kako bi se osiguralo da se zadaci obavljaju u skladu sa uslovima i odredbama ugovora o uslugama koji finansira Evropska unija. U tu svrhu, Partner će realizovati projekat sa

posebnom pažnjom, efikasnošću, transparentnošću i marljivošću, u skladu sa principom zdravog finansijskog upravljanja i najboljim praksama u tom polju;

- 2.3 Pružanje podrške Vodećem partneru u izradi početnog izvještaja, izvještaja o napretku i završnog izvještaja blagovremenim pružanjem potrebnih podataka;
- 2.4 Da odmah obavijesti Vodećeg partnera o svakom slučaju koji bi mogao dovesti do privremenog ili konačnog prekida ili bilo kojoj drugoj promjeni u realizaciji projekta.
- 2.5 Da izradi i dostavi vodećem Partneru sve neophodne informacije za izvještaje, zahtjeve za plaćanje, nadgledanje, evaluaciju, reviziju i bilo koju drugu provjeru;
- 2.6 Da obavijesti Vodećeg Partnera o prijemu sredstava;
- 2.7 Da Vodećem partneru i relevantnim državnim organima učini dostupnim sva finansijska, pravna i poslovna dokumenta koja se odnose na sprovođenje projekta. Prateća dokumenta vezana za izdatke moraju biti sačuvana onoliko godina koliko predviđaju Opšti uslovi za ugovore o uslugama ili, ukoliko je to potrebno, duži vremenski period kao što je propisano domaćim zakonima ili propisima;
- 2.8 Da izrađuje svu neophodnu dokumentaciju i pruža potrebne informacije za reviziju, kao i da omogući pristup svojim poslovnim prostorijama. Sva dokumenta treba da budu originali ili ovjerene kopije ukoliko su originali predati UT-u;
- 2.9 Da uspostavi računovodstveni sistem za dio aktivnosti za koji je odgovoran;
- 2.10 Da koristeći uobičajena sredstva za čuvanje podataka, uredno i na siguran način čuva u svakom trenutku za potrebe revizije sve relevantne spise, dokumenta i podatke vezane za dio aktivnosti za koju je odgovoran;
- 2.11 Da poštuje sva pravila i obaveze navedene u tenderu za usluge i ugovoru;
- 2.12 Da odgovori na sve zahtjeve vodećeg Partnera i Ugovornog Tijela;
- 2.13 Da radi u skladu sa zakonodavstvom Zajednice i domaćim zakonodavstvom, posebno u pogledu propisa o javnim nabavkama, konkurentnosti i oglašavanju;
- 2.14 Da Vodećem partneru isplati svaki iznos koji je nepropisno isplaćen u skladu s odredbama ovog sporazuma.

Član 3

Odgovornost

1. Ugovorne strane su obostrano odgovorne i snose sve obaveze štete i troškove nastale kao rezultat neispunjavanja njihovih dužnosti i obaveza a koje su navedene i propisane ovim sporazumom.

2. Ugovorne strane nisu odgovorne za neispunjavanje obaveza propisanih ovim sporazumom u slučaju više sile. U tom slučaju, uključena strana mora obavijestiti drugog partnera u pisanoj formi i bez odlaganja.

Član 4

Budžetsko i finansijsko upravljanje, računovodstvena načela

1. Vodeći partner je glavno odgovorno tijelo Ugovornom tijelu za budžetsko i finansijsko upravljanje projektom. Vodeći partner je odgovoran za zahtjeve za plaćanje kao i isplate Partneru. Za svaku uplatu od Ugovornog tijela Vodeći partner mora odmah uplatiti iznose dodijeljene Partneru bankovnim transferom u roku ne dužem od mjesec dana. Ovo se ne odnosi na predfinansiranje koje će biti prenešeno partneru u roku od 30 dana po dostizanju dogovora o procjeni budžeta za prvih šest mjeseci realizacije projekta. Svakako bez umanjenja, zadržavanja ili posebnih troškova.

2. Vodeći partner mora osigurati ispravnost računovodstvenih i finansijskih izvještaja i dokumenata, koje sačinjava Partner. U tu svrhu, Vodeći partner može zatražiti dodatne informacije, dokumentaciju i dokaze od Partnera.

3. Partner će biti odgovoran za svoj budžet do iznosa svog finansijskog učešća u projektu.

4. Partner vodi poseban račun ili posebne budžetske linije, koje se koriste samo za realizaciju projekta. Ovi računi registruju u eurima (€) i domaćoj valuti ukupne nastale troškove i potencijalnu dobit koja se odnosi na projekat.

5. Računovodstveni izvještaji ili druga dokumenta, uključujući kopije svih dokumenata (posebno računi, dokumenta koja se odnose na tendere, izvodi iz banke) podnose se Vodećem partneru odnosno finansijskom rukovodiocu projekta kojeg imenuje Vodeći partner u skladu sa obavezama koje su navedene u čl.3.

U svrhu ovog paragrafa, pod „ovjerenim kopijama“ se podrazumijevaju kopije originalnih dokumenata koje treba dostaviti Vodećem partneru zvaničnim putem i potpisanim od strane ovlašćenog zvaničnog lica Partnera.

6. Bez dovoljno dokaza o troškovima ili u slučaju neizvršavanja pravila koja se odnose na podobnost troškova, Vodeći partner će zatražiti od Partnera da izmijeni već podnesena finansijska dokumenta. U slučaju ponovljenog neizvršavanja, Vodeći partner može odbiti troškove partnera. U slučaju da Partner želi da uloži žalbu, isti to može učiniti kod UT-a. U tom slučaju, Vodeći partner je obavezan da odmah obavijesti Partnera o odbijanju troškova

kao i razloge za to. Vodeći partner bi mogao nadoknaditi neopravdane troškove pri sljedećem plaćanju Partneru.

Ugovorno tijelo mora biti odmah obavješteno.

Član 5

Izmjene sporazuma

1. Svaki zahtjev za izmjenu i dopunu ugovora o uslugama koji Ugovornom tijelu podnese Vodeći partner prvo u pisanoj formi odobrava Partner koji je ujedno učesnik projekta.
2. Prije dostavljanja preraspodjele budžetskih sredstava Ugovornom tijelu, Vodeći partner mora pribaviti pismenu saglasnost Partnera.

Član 6

Izvještaj

1. Partner je dužan da Vodećem partneru blagovremeno pruža potrebne informacije za izradu početnog izvještaja, izvještaja o napretku i konačnog izvještaja, minimum petnaest kalendarskih dana prije roka za podnešenje ovih izvještaja. Ove informacije će biti prenešene u formi obrasca za izvještaje, i narativne i finansijske. Partner je obavezan da bez odlaganja obezbjedi i druga konkretna dokumenta koja zatraži Ugovaračko tijelo.
2. Mora se voditi računa o rokovima izvještavanja koji su propisani ugovorom o uslugama ili utvrđenim od strane UT-a, kao i o formalnim uputstvima.
3. Prije dostavljanja Ugovornom tijelu, Vodeći partner mora prethodno dati na uvid Partneru početni izvještaj, izvještaj o napretku i konačni izvještaj.
4. Vodeći partner sistematski šalje Partneru kopije početnog izvještaja, izvještaja o napretku i konačnog izvještaja dostavljenih Ugovornom tijelu i redovno informiše Partnera o svakoj relevantnoj komunikaciji s Ugovornim tijelom.

Član 7

Mjere o informisanju i javnosti

1. Ugovorne strane će zajednički sprovoditi komunikacioni plan koji obezbjeđuje adekvatno promovisanje aktivnosti kako prema ciljnim grupama tako i prema široj javnosti.
2. Ugovorne strane moraju obezbijediti da u svakoj publikaciji, materijalu itd. koji se izrade u okviru projekta, uključujući i one za konferencije i seminare, bude navedeno da je aktivnost finansirana od strane Evropske unije a u okviru IPA Programa prekogranične saradnje IPA II 2014-2020 Programa prekogranične saradnje „Crna Gora-Kosovo“ i da imena oba učesnika moraju biti vidljivo prikazana. Članovi Opštih uslova za ugovore o uslugama, koji se odnose na mjere vezane za informisanje i oglašavanje a koje sprovode

Ugovorne strane koje primaju pomoć kroz programe koje finansira EU, moraju se poštovati u svim okolnostima.

3. Ugovorne strane su saglasne da je Ugovorno tijelo ovlašćeno da u okviru Programa objavljuje, u bilo kojem obliku i putem bilo koje vrste podrške/medija, uključujući i Internet, sljedeće informacije:

- imena Ugovornih strana,
- glavnu svrhu aktivnosti,
- ukupan budžet predviđen za finansiranje od strane EU,
- lokacija na kojoj se aktivnost sprovodi,
- završni izvještaj projekta,
- bilo koje ranije objavljivanje ovog projekta.

Član 8

Intelektualna svojina

1. Ugovorne strane će osigurati da svi rezultati ostvareni u okviru projekta koji se finansira iz ovog IPA Programa, u skladu s Regulativom Zajednice i domaćim zakonima koji se odnose na intelektualnu svojinu i zaštitu podataka, ne podliježu tim zakonima pravu intelektualne svojine i stoga budu od javnog interesa.

Član 9

Povjerljivost

1. Iako je sprovođenje projekta javne prirode, dio razmijenjenih informacija u kontekstu njegovog sprovođenja između Ugovornih strana može biti povjerljive prirode. U tom kontekstu, samo dokumenti i drugi elementi u kojima se izričito navodi da su povjerljivi će biti tretirani kao takvi.

2. Ugovorne strane preduzimaju mjere, u skladu sa internim procedurama, kako bi se osiguralo da svi članovi osoblja koji obavljaju posao poštuju povjerljivu prirodu tih informacija i ne šire ih, ne prenose ih trećoj strani, i ne koriste ih bez prethodne pismene saglasnosti Ugovorne strane koja je izvor ovih informacija.

Ova klauzula o povjerljivosti ostaje na snazi pet godina nakon isteka ovog Sporazuma.

Član 10

Saradnja s trećim stranama, delegiranje i angažovanje spoljnih saradnika

1. U slučaju saradnje s trećim stranama ili delegiranja dela aktivnosti ili angažmana spoljnih saradnika, Partner ostaje odgovoran samo Vodećem partneru, za izvršavanje svojih obaveza u skladu s uslovima navedenim u ovom sporazumu.

2. Partner mora obavještavati Vodećeg partnera o svakom ugovoru zaključenim sa trećom stranom ukoliko ove informacije nijesu navedene u organizaciji i metodologiji.

Član 11

Ustupanje prava i obaveza, zakonsko nasljeđivanje

1. Ni Vodeći partner ni Partner nemaju pravo da mijenjaju svoje dužnosti i prava u okviru ovog sporazuma bez prethodne saglasnosti druge strane u ovom sporazumu.

2. U slučaju zakonskog nasljeđivanja, Vodeći partner ili Partner je dužan da prenese sve dužnosti i odgovornosti na zakonskog nasljednika i da, prema potrebi, pokrene zahtjev za dopunu ugovora o uslugama.

Član 12

Neispunjavanje obaveza ili kašnjenje u njihovom sprovođenju

1. Partner je dužan da odmah obavijesti Vodećeg partnera i da mu pruži sve potrebne informacije o svakom slučaju koji može ugroziti sprovođenje projekta. Vodeći partner ima istu obavezu prema Partneru.

2. Ukoliko Partner ne ispunjava svoje obaveze u predviđenom roku, Vodeći partner će tražiti od njega da to učini najkasnije u roku od mjesec dana.

3. U rješavanju svih poteškoća, uključujući i traženje pomoći od Ugovaračkog tijela, Vodeći partner o tome obavještava Partnera u pisanoj formi.

4. Ako partner i dalje ne postupa u skladu sa svojim obavezama, Vodeći partner će raskinuti ugovor i o svemu obavijestiti Ugovaračko tijelo bez odlaganja.

5. Partner mora da vrati Vodećem partneru sva dobijena sredstva iz programa ako nije u mogućnosti da dokaže da su ta sredstva iskorišćena u realizaciji projekta prema pravilima o prihvatljivosti troškova.

6. Ukoliko Partner ne ispunjava svoje obaveze i u slučaju finansijskih posljedica po finansiranje cjelokupnih aktivnosti, Vodeći partner može tražiti naknadu za gubitak ili obeštećenje od Partnera.

Član 13

Mirenje i posredovanje između partnera

1. Ukoliko dođe do spora između Ugovornih strana, rješavaće se na prijateljski način putem međusobnih konsultacija.

2. U slučaju nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem Ugovorne strane prosljeđuju predmet spora Ugovaračkom tijelu kako bi se našlo rješenje.

3. Ako Ugovaračko tijelo ne dođe do rješenja, Ugovorne strane su saglasne da se na ovaj sporazum primjenjuje zakon Crne Gore. Ugovorne strane su takođe saglasne da će u prvom stepenu sud Crne Gore odlučiti o sporu u vezi sa tumačenjem ili izvršavanjem ovog sporazuma.

Član 14

Stupanje na snagu, trajanje i izmjene sporazuma

1. Ovaj sporazum stupa na snagu na dan kada oba partnera jedan drugog pismeno obavjeste diplomatskim putem da su interni zahtjevi za stupanje na snagu postignuti. Važeći je onaj dan na koji je posljednja komunikacija primljena.

2. Ovaj sporazum ostaje važeći sve dok obaveze u vezi sa ovim sporazumom i sa relevantnim ugovorom o uslugama Tehničke pomoći ne budu ispunjene a ugovor zatvoren od strane Ugovornog tijela.

3. Ovaj sporazum se može izmijeniti u bilo kom trenutku putem pisanog dogovora između partnera. Bilo koja izmjena će stupiti na snagu kao što je predviđeno u paragrafu 1, gore navedenom, osim ako se Ugovorne strane o tome nijesu drugačije dogovorile.

Vodeći partner: Ministarstvo evropskih poslova Crne Gore,

Stanka Dragojevića 2, Podgorica, Crna Gora

Ambasador Aleksandar Andrija Pejović, s.r.

Ministar evropskih poslova i nacionalni IPA koordinator (NIPAC)

Datum i mjesto 10.02.2017

Potpis

Partner: Ministarstvo administracije lokalne samouprave,

Bivša zgrada Rilindja, Priština, Republika Kosovo

Ambasador Skender Durmishi, s.r.

Ambasador Republike Kosovo u Crnoj Gori

Datum i mjesto 10.02.2017

Potpis

Aneks I: Pregled budžeta

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
Duško Marković**